



THE CALIFORNIA PARTNERSHIP FOR LONG-TERM CARE 另一項特殊福利（California Partnership for Long-Term Care）（簡稱 Partnership）

**資產保護條款：一項為加州人設計的特殊福利
考慮為自己或家人購買長期護理保險時的需知**

THE CALIFORNIA PARTNERSHIP FOR LONG-TERM CARE

認可保單的獨特特色

一項 CALIFORNIA DEPARTMENT OF HEALTH SERVICES 計劃

本小冊提供有關 Medi-Cal 資產保護的資訊，這是加州人購買受 California Partnership for Long-Term Care 認可保單可享有的獨特特色。只需購買 Partnership 保單，即可獲得這項特色，無需支付額外費用。請向 California Partnership for Long-Term Care 索取介紹 Partnership 保單其他特色的說明小冊。

「沒有為住進護理設施或其他長期護理服務的費用做好準備，是導致老年人貧窮的根源。」
-美國保健協會，1997年

長期護理保險有何助益？

投保長期護理最重要的原因之一，是保證保險公司能償付您接受長期護理服務的大部分費用。如果您需要協助才能完成洗澡、穿衣或進食等日常生活活動，不管這項協助是來自養老院、居所護理設施或在您自己家裏，費用都很昂貴。如果現在開始規劃未來的長期護理需求，您在財力上就不必依賴您所愛的人，同時仍能滿足您對長期護理服務的需求。

投保長期護理的另一個原因則是保護您的資產，因此不會因為支付高額的長期護理費用而傾家蕩產。您也可能希望保護自有資產，以留給您所愛的人，或贈予慈善機構。

Medicare（包括 Medigap）和健康計劃最多只會給付極少的長期護理費用，而長期護理費用非常昂貴！雖然 Medi-Cal 給付長期護理費用，但是申請人必須花費大部分的自有資產

才能符合資格。2003 年，養老院一年的平均費用為 \$55,000¹，如果這筆費用每年僅以 5% 的增長率增加，則每 14 年就會增加一倍。

而且，家庭護理一樣昂貴或更加昂貴。為了保護自己並接受需要的護理服務，您應該購買高品質（例如包含通貨膨脹保護）的長期護理保險。

會計師、銀行家或理財規劃師會把您擁有的一切稱為「資產」，包括住宅、其他不動產、汽車、存款、投資和大部分年金。California Partnership for Long-Term Care 則將它稱為您的終身勞動所得。資產保護是 Partnership 長期護理保單的一個特色，能保障投保人的資產所有權。

什麼是資產保護？

Medi-Cal 資產保護條款只會經由 State of California Department of Health Services 和提供長期護理保險的一流保險公司合作提供的 **Partnership 保單** 提供。這項特色確保您能夠保留與 Partnership 保單長期護理給付額等額的資產。也就是說，您可以購買與您所希望保護的資產等值的 Partnership 保單。如果用完長期護理的給付額後，您還需要接受長期護理服務，則可以申請 Medi-Cal。具備 Medi-Cal 資格時，您有權保留 Medi-Cal 允許的一般資產額，外加等同於 Partnership 保單護理給付額的資產。當加州政府收回 Medi-Cal 替您支付的理賠金時，也不會考慮這部分受保護的財產。

保險金額以多少為佳？

這取決於您的財務狀況。您應該考慮資產額、希望保護的資產額，以及所能承受的保費額度。

所有優質的長期護理保險對資產都有一定的保護，尤其是無論您接受護理服務的時間多長都一樣給付的保險，這稱為「終生」保險。如果您擁有多餘資產，而且付得起保費，包含通貨膨脹保護的終生保單是正確的選擇。保險金永遠不會用完，也能保障資產不因治療長期疾病而耗盡。但是這種包含通貨膨脹保護而且終生承保的優質保單保費很高，很多人負擔不起。

住進養老院的人中，有 55% 一生至少會住在那裏一年，21% 會住五年或以上。² 這些數字並不包括他們可能在自己家裏接受有償護理服務，以及從家人、朋友、慈善機構或義工組織接受無償護理服務的時間。

Medi-Cal 最多允許一個人保留價值 \$2,000 的非豁免資產。³ 多數人的資產有限，約在 \$40,000 到 \$250,000 不等。中等收入的加州人申請 Medi-Cal 時，會因為擁有太多資產而

¹ 1998年12月31日至1999年12月30日期間加州長期護理設施的財政資料統計，全州規劃和發展廳 (OSHPD)。California Partnership for Long-Term Care的預計費用，假設通貨膨脹率每年平均 5%。

² 護理院終生使用，Kemper & Murtaugh，新英格蘭醫學雜誌，1991年，324(9):595。

³ 您的主要住宅和其他少數資產不屬於 Medi-Cal 審核標準之內（例如埋葬費用），但可由 Medi-Cal 收回。

無法獲得長期護理費用的補助。Medi-Cal 給付養老院或其他長期護理的費用之前，申請者必須證明已經為支付自己的護理費用而用盡所有資產了。

加州中等收入者該怎麼辦？

答案很簡單：以可負擔的保費購買一項 Partnership 保單，給付額至少等於您想保護的資產額。Partnership 保單獨特的 Medi-Cal 資產保護使您的資產受到終生保障，即使您負擔不起終生給付保單的保費。事實上，Partnership 保單能使資產在投保人去世後繼續受到保護。在投保人去世後，資產不會被 Medi-Cal 遺產收回計劃收回。

您想保護**所有**資產嗎？那麼請購買一份總保額等同您資產的 Partnership 保單。但是如果無法負擔保護**所有**資產的保費⁴，您可以購買一份保障部分資產的保單。根據您想保護的金額來控制保單的保費。為了保證積蓄不受損失，您應該以能負擔的保費購買保額至少等同您想保護資產的保單。此外，包含通貨膨脹保護的保單價值會自動增加。申請 Medi-Cal 時，如果非豁免的資產比 Partnership 保單的保額還高，您必須「花掉」這些不受保護的資產以獲得 Medi-Cal 資格。Partnership 保單只協助保障資產，而非您的收入。接受 Medi-Cal 服務時，您可能仍要以部分收入來支付護理費用。

保單品種多樣，以滿足各類需求和各種財務狀況。下表舉例說明不同期限保單給付保險金時投保人能獲得的總額和 Medi-Cal 資產保護的最高金額。本實例中保單的每日給付金額為 \$150，相當於 2003 年加州養老院一天的平均護理費用。

保單選擇 保障護理天數	保險金給付總額和潛在資產保護額	
	購買保單之年	購買保單20年後
365天---1年期限	\$54,750	\$145,268
730天---2年期限	\$109,500	\$290,536
1,095天---3年期限	\$164,250	\$435,804
1,825天---5年期限	\$273,750	\$726,340
終生	無限制	無限制

5% 複合年增率

本圖表也顯示由於所有 Partnership 保單都包含通貨膨脹保護，因此保單給付的總保額和潛在 Medi-Cal 資產保護額每年都會自動增長 5%。通貨膨脹保護使保單給付額能隨著護理

⁴建議投保人為長期護理保險支付的保費不超過淨收入的 7%。

費用的增加而成長，也使資產保護金額隨著財產和投資價值的增加而成長。想瞭解更多資訊，請聯繫當地受過 Partnership 訓練的代理人或光臨 Partnership 網站 www.dhs.ca.gov/cpltc。

只有購買 Partnership 保單才能享受這項資產保護。雖然它的承保範圍比終生保單小，但是即便在保額用盡而仍需要護理服務時，也不用擔心傾家蕩產。您可保留受保護的資產或留給後代。

Partnership Medi-Cal 資產保護如何運作？

當您需要護理時，經 Partnership 認可的私人長期護理保單會像普通保單一樣給付您的護理費用。然而給付額用盡的時候，Partnership 保單和普通保單的區別就會顯現出來。普通保單的給付額用盡以後，就必須以自己的資產支付所需的護理服務。如果 Partnership 保單的給付額用完，而您仍需要接受長期護理服務，則可以申請 Medi-Cal 支付這筆費用，並保留購買 Partnership 保單時您所保護的資產。

保障您賺取的一切...李艾和王珍的故事

李艾和王珍都是 65 歲身體健康的加州人，在銀行都有價值 \$102,200 的資產。兩人都擁有一幢已還清貸款的房子，而且長期護理保險的預算也相同。她們都購買了包含通貨膨脹保護的長期護理保單，受益期限均為兩年。李艾購買了 Partnership 保單，王珍則購買包含通貨膨脹保護的普通長期護理保單。

二十年後，85 歲的李艾和王珍都需要接受長期護理，並且開始動用她們的保險給付。在這二十年中，加州養老院的長期護理費用增加到每年約 \$146,000⁵。兩位婦女都需要接受幾年的護理服務，而她們的保險給付在兩年後用完了。兩人都獲得超過 \$290,500 的保險給付。⁶ 到目前為止，她們的長期護理費用和保險給付都完全相同。由於保險給付已經用盡，因此她們都轉向 Medi-Cal 以支付所需的額外長期護理費用。

因為李艾的 Partnership 保單給付了護理費 \$290,500，因此當她獲得 Medi-Cal 的資格時，可以保留價值 \$290,500 的資產，外加 Medi-Cal 允許的 \$2,000。

遺憾的是，王珍沒有購買 Partnership 保單。在她符合 Medi-Cal 資格之前，Medi-Cal 要求她以自有資產支付所需的護理費用，直到資產只剩下 Medi-Cal 的 \$2,000 標準（2003年）。

此時兩人都必需花費部分月收入來支付護理費用，也都允許保留其住宅。

兩人餘生都一直接受長期護理服務，期間 Medi-Cal 各為她們支付 \$163,500。王珍去世時，她的存款為 \$2,000，房屋價值 \$160,000。為了追討其所支付的護理費用，Medi-Cal 對王珍的房子和 \$2,000 存款提出所有權申請，只留下一份葬儀保單以支付葬禮開支。李

⁵ 假設費用每年會以 5% 的複合率增漲。20 年以後的實際費用可能比該費用多或少。

⁶ 參考 Partnership 的通貨膨脹保護小冊瞭解原有 \$109,500 保單如何隨著時間的推移而增值。

艾的住宅也值 \$160,000，而且還有 \$100,000 存款，兩者都受到保護，因為她從 Partnership 保單的給付額獲得 \$290,500 資產保護額。Medi-Cal 無權索要李艾的遺產，因此李艾可以將住宅和存款留給後代。

王珍和李艾支付同樣的保費，也接受同樣的長期護理服務。只是王珍爲了護理服務多花了 \$290,500。

購買長期護理保險時，如何獲得所需的護理服務而無需花掉設法保護的資產？

答案：購買 California Department of Health Services 認可的長期護理保單，其保險金額等同於您想保護的資產價值。僅有 Partnership 保單才有 California Partnership for Long-Term Care 標識。

要瞭解更多有關 Partnership 保單的**資產保護**特色和 California Department of Health Services 認可的其他優質特色，請與我們任何一家合作夥伴公司的專業代表聯繫。請撥免費電話聯繫下列公司：

*所有加州公務員、退休人員和其配偶、手足（18歲或以上）、父母以及配偶的父母都有資格申請。請致電 CalPERS 洽詢開放投保期限。

要瞭解有關長期護理保險的更多資訊或獲得當地長期護理保險專業代理人名單，請撥以上號碼洽詢。或請撥 1-800-434-0222 聯繫健康保險諮詢和倡議計劃，索取老年服務部發行的《照顧未來》（*Taking Care of Tomorrow*）消費者小冊。

CALIFORNIA PARTNERSHIP FOR LONG-TERM CARE 使命

California Partnership for Long-Term Care 的使命是讓更多中等收入的加州人購買高品質的長期護理保險，從而避免或延遲他們對 Medi-Cal 的依賴。

California Partnership for Long-Term Care 是 California Department of Health Services 的一項計劃。

來信請寄至：

California Partnership for Long-Term Care

MS 4100

P.O. Box 997413

Sacramento, CA 95899-7413

(800) CARE-445

fax: (916) 552-8989

e-mail: cpltc@dhs.ca.gov

Look for us on the web at www.dhs.ca.gov/cpltc

Arnold Schwarzenegger

加州州長

Kim Belshe
秘書長
Health and Human Services Agency

Diana M. Bontá, R.N., Dr.P.H.
部長
Department of Health Services